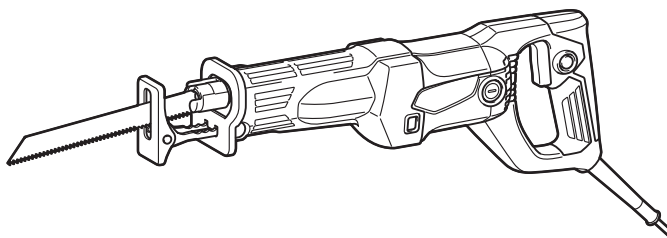
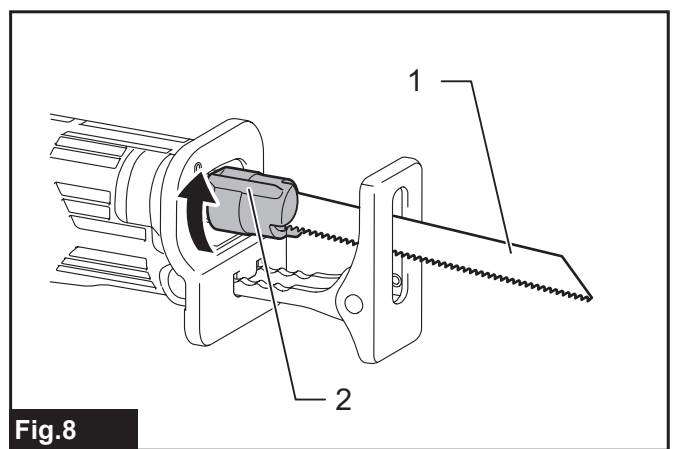
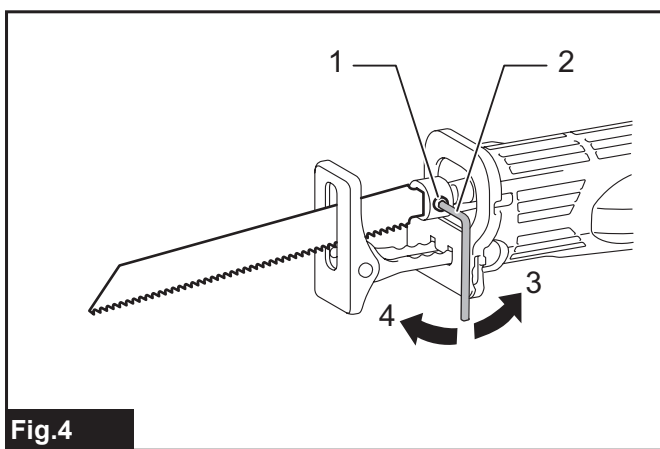
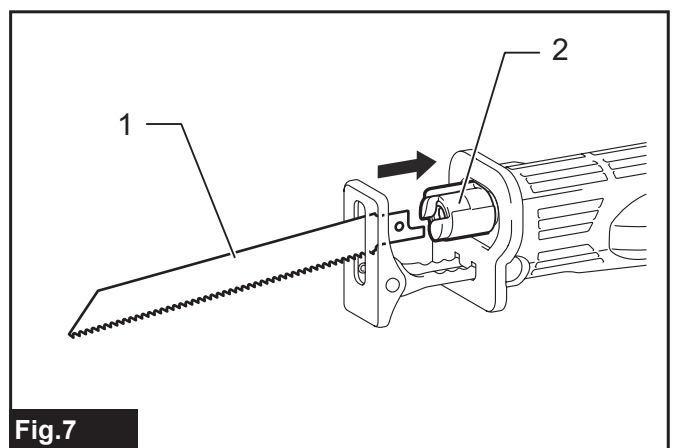
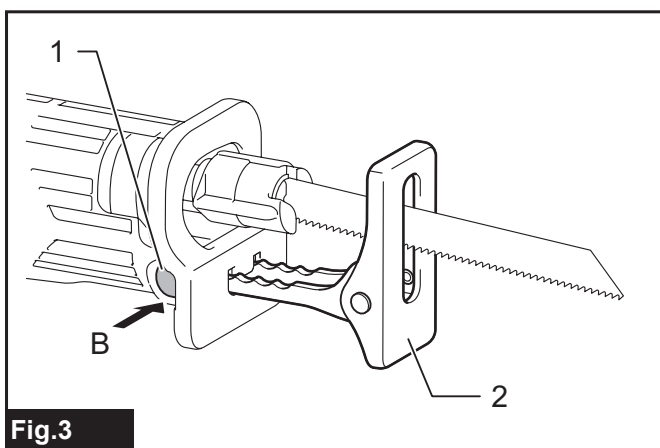
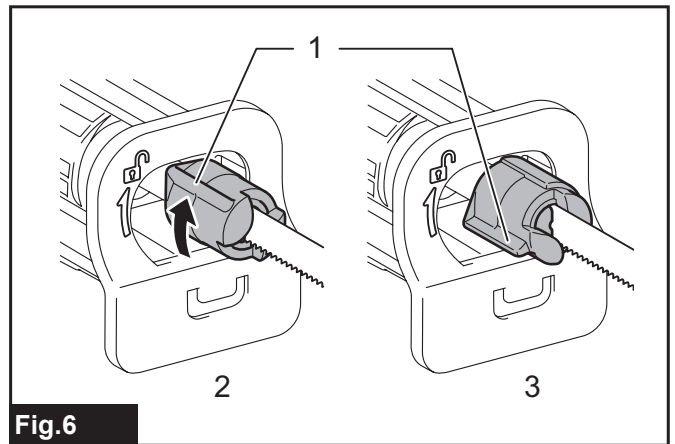
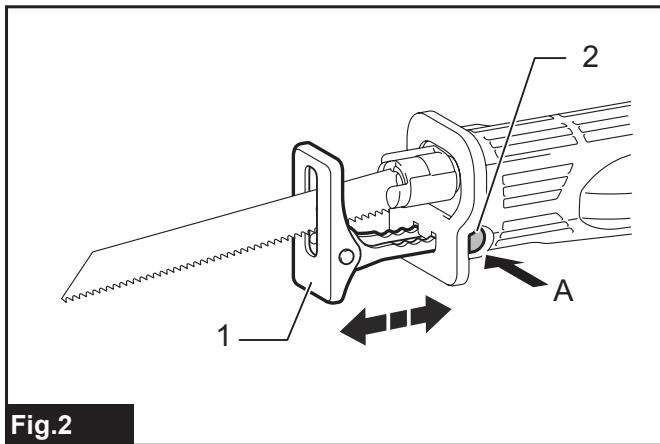
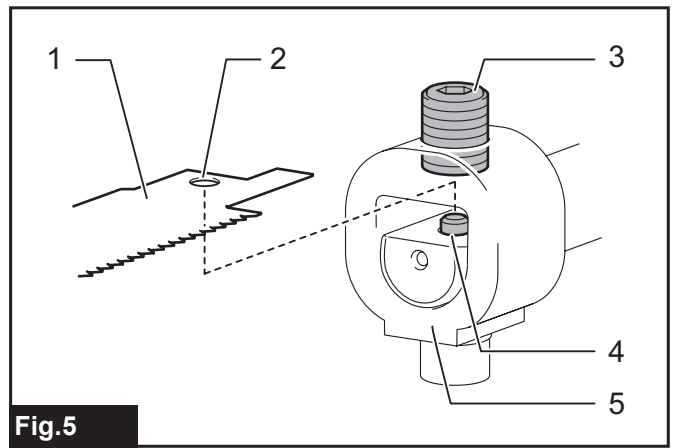
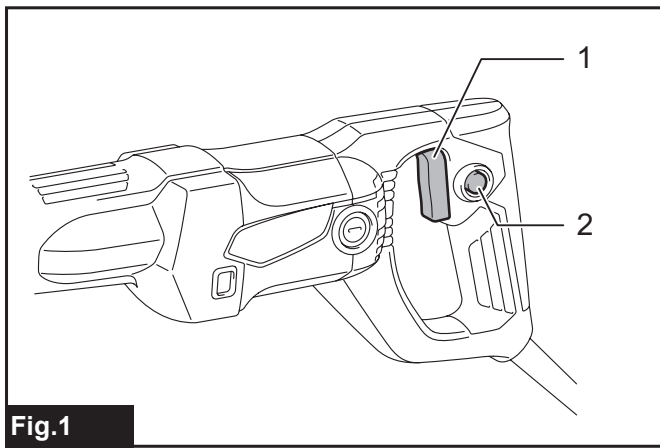


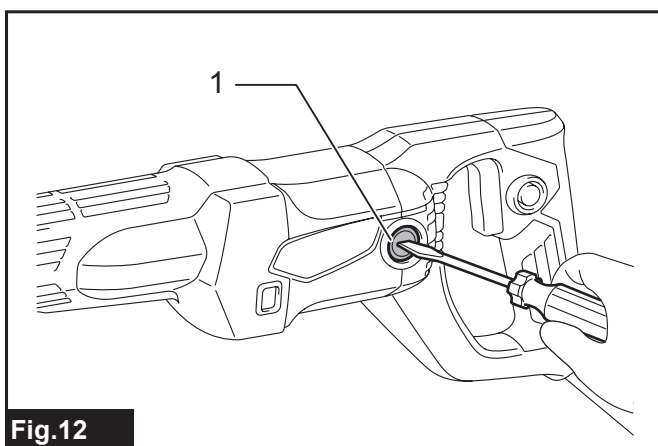
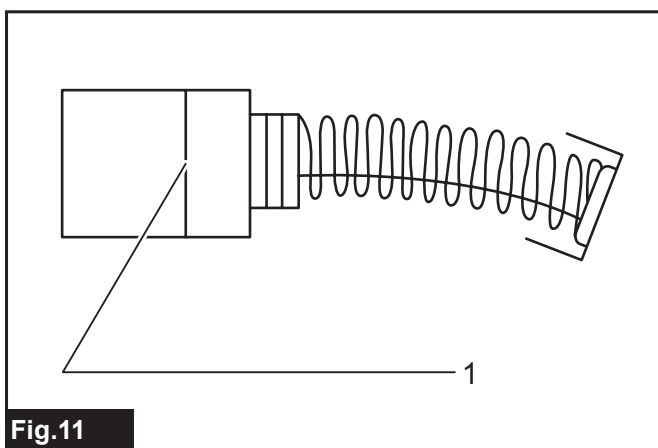
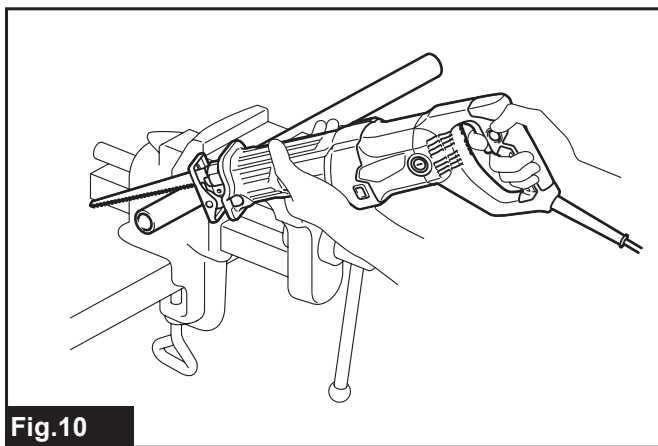
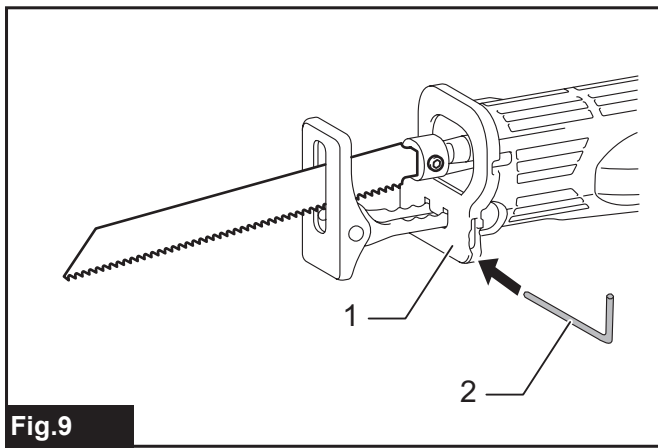


EN	Recipro Saw	INSTRUCTION MANUAL	4
PL	Piła posuwowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI	8
HU	Orrfűrész	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	12
SK	Vratná píla	NÁVOD NA OBSLUHU	16
CS	Elektronická píla ocaska	NÁVOD K OBSLUZE	20
UK	Ножівка	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	24
RO	Ferăstrău alternativ	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	28
DE	Reciprosäge	BETRIEBSANLEITUNG	32

M4500 M4501







RÉSZLETES LEÍRÁS

Típus:	M4500	M4501
Lökethossz	28 mm	
Löketszám percenként	0 - 2 800 min ⁻¹	
Max. vágóteljesítmény (150 mm-es késsel)	Cső	Ø130 mm
	Fa	255 mm
Teljes hossz	457 mm	
Tiszta tömeg	3,1 kg	3,2 kg

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

Rendeltetés

A szerszám faanyagok, műanyagok és vastartalmú anyagok fűrészelésére használható.

Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége meg egyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745 szerint meghatározva:

M4500 típus

Hangnyomásszint (L_{pA}): 88 dB(A)
 Hangteljesítményszint (L_{WA}): 99 dB (A)
 Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

M4501 típus

Hangnyomásszint (L_{pA}): 87 dB(A)
 Hangteljesítményszint (L_{WA}): 98 dB (A)
 Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

FIGYELMEZTETÉS: Viseljen fülvédőt!

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) az EN60745 szerint meghatározva:

M4500 típus

Üzem mód: Lemezek vágása
 Rezgés kibocsátás ($a_{h,B}$): 19,5 m/s²
 Bizonytalanság (K): 1,5 m/s²
 Üzem mód: fagerendák vágása
 Rezgés kibocsátás ($a_{h,WB}$): 22,0 m/s²
 Bizonytalanság (K): 2,0 m/s²

M4501 típus

Üzem mód: Lemezek vágása
 Rezgés kibocsátás ($a_{h,B}$): 19,5 m/s²
 Bizonytalanság (K): 1,5 m/s²

Üzem mód: fagerendák vágása
 Rezgés kibocsátás ($a_{h,WB}$): 22,0 m/s²
 Bizonytalanság (K): 2,0 m/s²

MEGJEGYZÉS: A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.

MEGJEGYZÉS: A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

FIGYELMEZTETÉS: A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.

FIGYELMEZTETÉS: Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Csak európai országokra vonatkozóan

A Makita kijelenti, hogy az alábbi gép(ek):

Gép megnevezése: Orrfűrész

Típus sz./Típus: M4500, M4501

Megfelel a következő Európai irányelveknek: 2006/42/EC
 Gyártása a következő szabványoknak, valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:
 EN60745

A műszaki leírás a 2006/42/EC előírásainak megfelelően elérhető innen:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
 24.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya
 Igazgató
 Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

▲FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés következhet be.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

A figyelmeztetéseken szereplő "szerszámgép" kifejezés az Ön hálózatról (vezetékes) vagy akkumulátorról (vezeték nélküli) működtetett szerszámgépére vonatkozik.

Vezeték nélküli orrfűrészre vonatkozó biztonsági figyelmeztetések

1. **A szerszámot a szigetelő fogófelületeinél fogja** olyan műveletek végzésekor, amikor fennáll a veszélye, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékekkel vagy a szerszám tápkábelével érintkezhet. Áram alatt lévő vezetékekkel való érintkezéskor a szerszám fém alkatrészei is áram alá kerülhetnek, és megrázhathják a kezelőt.
2. **Szorítókkal vagy más praktikus módon rögzítse és támassza meg a munkadarabot egy szilárd padozaton.** Ha a munkadarabot a kezével vagy a testével tartja meg, instabil lehet és az uralom elvesztéséhez vezethet.
3. **Mindig viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt.** A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek NEM védőszemüvegek.
4. **Kerülje a szegek átvágását.** A művelet megkezdése előtt ellenőrizze a munkadarabot, és húzza ki belőle a szegeket.
5. **Ne vágjon túl nagy munkadarabokat.**
6. **Ellenőrizze a megfelelő hézagot a munkadarab mögött a vágás előtt, nehogy a vágószerszám a padlóba, munkapadba, stb. ütközzön.**
7. **Biztosan tartsa a szerszámot.**
8. **Ellenőrizze, hogy a fűrészlap nem ér a munkadarabhoz, mielőtt bekapcsolja a kapcsolót.**
9. **Tartsa távol a kezét a mozgó alkatrészekről.**
10. **Ne hagyja a működő szerszámot felügyelet nélkül.** Csak kézzel tartva használja a szerszámot.
11. **Mielőtt eltávolítja a fűrészlapot a munkadaraból, mindig kapcsolja ki a szerszámot és várja meg, amíg a fűrészlap teljesen megáll.**
12. **Ne érjen fűrészlaphoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrét.**
13. **Ne működtesse a szerszámot terhelés nélkül fölöslegesen.**
14. **Mindig használja a megmunkált anyagnak és az alkalmazásnak megfelelő pormaszkot/gázálarcot.**

15. **Egyes anyagok mérgező vegyületet tartalmazhatnak.** Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Tartsa be az anyag szállítójának biztonsági utasításait.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

▲FIGYELMEZTETÉS: NE HAGYJA, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a termék biztonsági előírásainak szigorú betartását. A **HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

▲VIGYÁZAT: Mielőtt ellenőrzi vagy beállítja, mindig bizonyosodjon meg róla, hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

A kapcsoló használata

▲FIGYELMEZTETÉS: A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze, hogy a kapcsológomb megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

▲FIGYELMEZTETÉS: Huzamosabb használatkor a kapcsoló a kezelő munkájának megkönnyítése érdekében a bekapcsolt (ON) pozícióban rögzíthető. Legyen elővigyázatos a szerszám bekapcsolt (ON) pozícióba rögzítésekor, és szilárdan fogja meg a szerszámot.

A szerszám bekapcsolásához egyszerűen húzza meg a kapcsológombot. A megállításhoz engedje el a kapcsológombot. A folyamatos működéshez húzza meg a kapcsológombot, nyomja be a reteszelőgombot, majd engedje el a kapcsológombot. A szerszám kikapcsolásához reteszelt állásból teljesen húzza be a kapcsológombot, majd engedje fel.

A folyamatos működéshez húzza meg a kapcsológombot, nyomja be a reteszelőgombot, majd engedje el a kapcsológombot. A szerszám rögzítésének kioldásához teljesen húzza meg, majd engedje el a kapcsológombot.

► **Ábra1:** 1. Kapcsológomb 2. Reteszelőgomb

A csúszósaru beállítása

Ha a fűrészlap vágási hatásfoka a vágóél valamelyik részén lecsökken, helyezze át a csúszósarut a vágóél egy éles, nem használt részének használatához. Ezzel meghosszabbítja a fűrészlap élettartamát.

A csúszósaru áthelyezéséhez nyomja a csúszósaru gombját az „A” irányba egy kattintással, és helyezze át a sarut az ábrán látható módon, amihez őt különböző helyzet állítható be. A csúszósaru rögzítéséhez nyomja a csúszósaru gombját a „B” irányba egy kattintással.

► **Ábra2:** 1. Csúszósaru 2. Csúszósaru gombja

► **Ábra3:** 1. Csúszósaru gombja 2. Csúszósaru

ÖSSZESZERELÉS

⚠ VIGYÁZAT: Mielőtt bármilyen munkát végezne rajta, mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

Az orrfűrészlap fel- és leszerelése

⚠ VIGYÁZAT: Mindig távolítsa el a fűrészlaphoz és a fűrészlapszorítóhoz tapadt forgácsot és más idegen anyagot. Ennek elmulasztása a fűrészlap elégtelen rögzítését okozhatja, ami komoly sérülésekhez vezethet.

M4500 típus esetén

A fűrészlap felszereléséhez lazítsa ki a fűrészlapszorítón található csavart az imbuszkulccsal. Helyezze a fűrészlapot a fűrészlapszorító és a csúszka közé úgy, hogy a csúszkán lévő csap beleilleszkedjen a fűrészlap nyakrészén lévő furatba. Ha a csap nem illeszthető könnyedén a furatba, vegye ki az imbuszkulcsot a csavarból, majd próbálja újra.

A csap furatba történő megfelelő beillesztése után húzza meg jól a csavart az óramutató járásával megegyezően. Győződjön meg róla, hogy a fűrészlapot nem lehet kihúzni, még akkor sem, ha szándékosan próbálja eltávolítani.

► **Ábra4:** 1. Csavar 2. Imbuszkulcs 3. Lazítsa meg 4. Húzza meg

► **Ábra5:** 1. Orrfűrészlap 2. Rés az orrfűrészlaphoz 3. Csavar 4. Csap 5. Fűrészlapszorító

⚠ VIGYÁZAT: Ha úgy húzza meg a csavart, hogy a csúszkán lévő csap nem illeszkedik megfelelően a fűrészlap nyakrészén lévő furatba, akkor megsérül a csap vagy a fűrészlap nyakrésze. Ez a fűrészlap váratlan kiugrását okozhatja használat közben.

A fűrészlap eltávolításához kövesse a felszerelési eljárást fordított sorrendben.

M4501 típus

Az orrfűrészlap felszerelése előtt minden esetben ellenőrizze, hogy a fűrészlapszorító kar (a fűrészlapszorító hüvely része) a szigetelő burkolaton látható  kioldott pozícióban van-e. Ha a fűrészlapszorító kar rögzített pozícióban van, forgassa el a fűrészlapszorító kart a nyíl irányába úgy, hogy el lehessen reteszelni a  kioldott pozícióban.

► **Ábra6:** 1. Fűrészlapszorító kar 2. Kioldott pozíció 3. Rögzített pozíció

Helyezze be az orrfűrészlapot a fűrészlaprögzítőbe olyan mélyen, amennyire csak lehet. A fűrészlaprögzítő persely elfordul és rögzíti az orrfűrészlapot. Győződjön meg arról, hogy az orrfűrészlapot nem lehet kihúzni, még akkor sem, ha szándékosan próbálja eltávolítani.

► **Ábra7:** 1. Orrfűrészlap 2. Fűrészlapszorító hüvely

⚠ VIGYÁZAT: Ha nem tolja be elég mélyen a fűrészlapot, akkor működtetés közben a fűrészlap váratlanul kilöködhet. Ez különösen veszélyes lehet.

⚠ VIGYÁZAT: Bekapcsoláskor tartsa távol a kezét és az ujjait a kartól. Ennek elmulasztása személyi sérüléseket okozhat.

Az orrfűrészlap eltávolításához forgassa el a fűrészlapszorító kart teljesen a nyíl irányába. Az orrfűrészlap eltávolítható, és a fűrészlapszorító kar rögzítésre kerül a  kioldott pozícióban.

► **Ábra8:** 1. Orrfűrészlap 2. Fűrészlapszorító kar

MEGJEGYZÉS: Ha úgy távolítja el az orrfűrészlapot, hogy nem fordítja el teljesen a fűrészlapszorító kart, akkor a kar esetleg nem lesz rögzítve az  kioldott pozícióban. Ebben az esetben fordítsa el újra teljesen a fűrészlapszorító kart, majd ellenőrizze, hogy a fűrészlapszorító kar rögzült-e az  kioldott pozícióban.

MEGJEGYZÉS: Ha a fűrészlapszorító kar éppen a szerszám belsejében van, kapcsolja be a szerszámot egy másodpercre, hogy a fűrészlap az ábrán látható módon kiemelkedjen. Az orrfűrészlap fel- és leszerelésekor távolítsa el a szerszámról az akkumulátorbetétet.

Az imbuszkulcs tárolása

Amikor nem használja, tárolja az imbuszkulcsot az ábrán látható módon, nehogy elveszen.

► **Ábra9:** 1. Szigetelő burkolat 2. Imbuszkulcs

MŰKÖDTETÉS

⚠ VIGYÁZAT: Mindig szilárdan fogja a szerszámot egyik kezével a szigetelő burkolatnál, a másikkal pedig a kapcsolókarnál fogva.

⚠ VIGYÁZAT: Munka közben mindig tartsa szilárdan a csúszósarut a munkadarabon. Ha üzemeltetés közben leveszi a csúszósarut vagy eltávolítja azt a munkadarabtól, akkor az erős rázkódással és/vagy kicsavarodással járhat, melynek következtében veszélyes módon elpattanhat a penge.

⚠ VIGYÁZAT: Mindig viseljen kesztyűt fémek vágásakor, hogy megvédje kezeit a szétrepülő forró forgácsoktól.

⚠ VIGYÁZAT: Ügyeljen rá, hogy mindig megfelelően védje a szemét az aktuális nemzeti szabványok előírásainak megfelelő eszközzel.

⚠ VIGYÁZAT: Fém vágásakor mindig használjon megfelelő hűtőközeget (vágóolajat). Ennek elmulasztása a fűrészlap idő előtti elkopásához vezet.

Nyomja szilárdan a csúszósarut a munkadarabhoz. Ne engedje visszaugrani a szerszámot. Finoman érintse az orrfűrészlapot a munkadarabhoz. Először készítsen egy próbahornyt alacsony sebességnél. Ezután nagyobb sebességgel folytassa a vágást.

► **Ábra10**

KARBANTARTÁS

⚠ VIGYÁZAT: Mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene, mindig bizonyosodjon meg arról hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

MEGJEGYZÉS: Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A szénkefék cseréje

► Ábra11: 1. Határjelzés

Cserélje rendszeresen a szénkeféket.

Cserélje ki azokat amikor lekopnak egészen a határjelzésig. Tartsa tisztán a szénkeféket és biztosítsa hogy szabadon mozoghassanak tartójukban. Mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki. Használjon egyforma szénkeféket.

1. Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat.
2. Vegye ki a kopott szénkeféket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

► Ábra12: 1. Kefetartó sapka

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartása érdekében a javításokat és más karbantartásokat vagy beállításokat a Makita hivatalos vagy gyári szervizközpontjában kell elvégezni, mindig csak Makita cserealkatrészeket használva.

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

www.makita.com

885487-978
EN, PL, HU, SK,
CS, UK, RO, DE
20151110